

やさしい日本語で 伝えてみよう

やさしい日本語で おもてなし Lesson 13

「やさしい日本語」は、外国人はもちろん、小さな子どもや高齢者、障がいをもった人など、いろいろな人に配慮したコミュニケーションのひとつで、日常生活でも役立ちます。みんなで「やさしい日本語」を使ってみましょう！

地域の声かけ編

あなたの家の近所に、外国人の幼稚園児や小学生はいませんか？日常的に地域の人から子どもたちへの声かけがあると、子どもたちは安心して生活ができます。声かけは「おはよう」「いってらっしゃい」「おかえり」など、一言でも大丈夫ですが、「方言」が混じった話し方だと、小さい子どもや外国人の子どもには意味が通じないかもしれません。

武雄で日ごろ 使われる日本語

栄子おばあちゃん

あらスニタちゃん、
今帰ったとね？

スニタちゃん

(帰り？寄った？
どこにも行ってないけど…)

栄子おばあちゃん

道草食わんと、早よ帰らんば、
暗うなったらえすかけんね～

スニタちゃん

(道の草？食べるの??)
はい、わかりました…

やさしい日本語

栄子おばあちゃん

あらスニタちゃん。
今、学校から帰ってるの？

スニタちゃん

おばあちゃん、こんにちは。
そうです。

栄子おばあちゃん

家には、まっすぐ帰ってね。
暗くなったら、危ないからね。

スニタちゃん

わかりました。
ありがとうございます！

POINT ☒ ①方言は使いません ②わかりやすい言い方にしています

TRY やさしい日本語にしよう！

💡 「やさしい日本語」では、方言は使いません。以下の方言を「やさしい日本語」に言い換えてみましょう。

- | | | | | | |
|--------|--------|---------|------------|--------|------|
| ①よかよか | →いいですよ | ⑤おっちゃんゆ | →落ちる | ⑨えすか | →怖い |
| ②くびる | →むすぶ | ⑥さばくっ | →仕事のはかどる | ⑩ぞーたん | →冗談 |
| ③のーなかす | →なくす | ⑦はわく | →(ほうきで) 掃く | ⑪びっきたん | →カエル |
| ④ぬっか | →暑い | ⑧ひやか | →寒い | | |

武雄市役所内の外国人向け相談窓口(そうだんまどぐち): 平日 AM8:30～PM5:15
といあわせ: 市民協働課 ☎0954-23-9122 / e-mail kyodou@city.takeo.lg.jp

Question 「どがんしたと」をやさしい日本語にしてください。

Answer(答え)はこの5月号市報のどこかにあります！

担当
市民協働課 23-9122